

**Brusel 6. září 2018
(OR. en)**

10788/18

**Interinstitucionální spis:
2018/0240 (NLE)**

PECHE 256

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět: Dohoda o prevenci neregulovaného rybolovu na volném moři ve střední části
Severního ledového oceánu

DOHODA O PREVENCI NEREGULOVANÉHO RYBOLOVU NA VOLNÉM MOŘI VE STŘEDNÍ ČÁSTI SEVERNÍHO LEDOVÉHO OCEÁNU

Smluvní strany této dohody,

berouce ohled na to, že oblast volného moře střední části Severního ledového oceánu donedávna pokrýval celoročně led, což znemožňovalo rybolov v těchto vodách, ale tato ledová pokrývka se v posledních letech zmenšila,

majíce na zřeteli, že ačkoli ekosystémy střední části Severního ledového oceánu v zásadě nebyly vystaveny lidské činnosti, tyto ekosystémy se v důsledku změny klimatu a dalších jevů mění a účinky těchto změn dosud nejsou zcela pochopeny,

uznávající zásadní roli zdravých a udržitelných mořských ekosystémů a rybolovu v potravě a výživě,

berouce v úvahu zvláštní zodpovědnost a zájmy pobřežních států střední části Severního ledového oceánu ve vztahu k zachování a udržitelnému řízení rybích populací ve střední části Severního ledového oceánu,

berouce v této souvislosti na vědomí iniciativu pobřežních států středního Severního ledového oceánu, na jejímž základě bylo přijato prohlášení o prevenci neregulovaného rybolovu na volném moři ve střední části Severního ledového oceánu podepsané dne 16. července 2015,

připomínající zásady a ustanovení smluv a dalších mezinárodních nástrojů týkajících se mořského rybolovu, které se vztahují na oblast volného moře ve střední části Severního ledového oceánu, včetně těch, jež jsou obsaženy v:

Úmluvě Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 (dále jen „úmluva“),

Dohodě o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 týkajících se zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací ze dne 4. srpna 1995 (dále jen „dohoda z roku 1995“) a

kodexu chování pro odpovědný rybolov z roku 1995 a souvisejících nástrojích přijatých Organizací OSN pro výživu a zemědělství,

zdůrazňující důležitost zajištění spolupráce a koordinace mezi zúčastněnými stranami a Komisí pro rybolov v severovýchodním Atlantiku, která má kompetence přijmout opatření k zachování a řízení v oblasti volného moře ve střední části Severního ledového oceánu, a dalšími relevantními mechanismy pro řízení rybolovu, které byly zřízeny a fungují v souladu s mezinárodním právem, jakož i s příslušnými mezinárodními orgány a programy,

domnívající se, že komerční rybolov v oblasti volného moře ve střední části Severního ledového oceánu pravděpodobně nezačne probíhat v blízké budoucnosti, a proto je za stávající situace předčasné zakládat jakékoliv další regionální nebo subregionální organizace nebo přijímat opatření k řízení rybolovu v oblasti volného moře ve střední části Severního ledového oceánu,

přejíce si, v souladu s přístupem předběžné opatrnosti, zabránit vzniku neregulovaného rybolovu v oblasti volného moře ve střední části Severního ledového oceánu a zároveň pravidelně přezkoumávat potřebu dalších opatření k zachování a řízení,

připomínající Deklaraci OSN o právech původních obyvatel z roku 2007,

uznávající zájmy obyvatel Arktidy, včetně tamních původních obyvatel, pokud jde o dlouhodobé zachování a udržitelné využívání živých mořských zdrojů, zdravých mořských ekosystémů v Severním ledovém oceánu, a zdůrazňující důležitost zapojení těchto obyvatel a jejich komunit a

přejíce si podpořit využití jak vědeckých poznatků, tak znalostí původních a místních obyvatel o živých mořských zdrojích Severního ledového oceánu a ekosystémech, v nichž se vyskytují, jako východiska pro zachování a řízení rybolovu v oblasti volného moře ve střední části Severního ledového oceánu,

se dohodly takto:

Článek 1

Definice

Pro účely této dohody:

- a) „oblastí působnosti dohody“ se rozumí jediná oblast volného moře ve střední části Severního ledového oceánu, kterou obklopují vody, jež spadají ve věcech rybolovu pod jurisdikci Kanady, Dánského království za Grónsko, Norského království, Ruské federace a Spojených států amerických;
- b) „rybou“ se rozumí druhy ryb, měkkýšů a koryšů s výjimkou těch, které patří k přisedlým druhům, jak jsou vymezeny v článku 77 úmluvy;
- c) „rybolovem“ se rozumí hledání, pokládání návnad, zjišťování stanovišť, lov, odlov nebo výlov ryb či jakákoli činnost, o níž lze odůvodněně předpokládat, že povede k položení návnad, zjištění stanoviště, lovu, odlovu nebo výlovu ryb;
- d) „komerčním rybolovem“ se rozumí rybolov pro komerční účely;
- e) „průzkumným rybolovem“ se rozumí rybolov za účelem zhodnocení udržitelnosti a možnosti budoucího komerčního rybolovu za využití vědeckých údajů týkajících se tohoto rybolovu;
- f) „plavidlem“ se rozumí jakékoli plavidlo, které je používáno, vybaveno či zamýšleno k použití při rybolovu.

Článek 2

Cíl dohody

Cílem této dohody je zabránit neregulovanému rybolovu v oblasti volného moře ve střední části Severního ledového oceánu prostřednictvím přijetí předběžných opatření k zachování a řízení coby součásti dlouhodobé strategie pro ochranu zdravých mořských ekosystémů a pro zajištění zachování a udržitelného využívání rybích populací.

Článek 3

Prozatímní opatření k zachování a řízení týkající se rybolovu

1. Každá smluvní strana udělí povolení k provádění komerčního rybolovu v oblasti působnosti dohody plavidlům plujícím pod její vlajkou pouze na základě:
 - a) opatření k zachování a řízení za účelem udržitelného řízení rybích populací, která byla přijata jednou nebo více regionálními nebo subregionálními organizacemi, nebo ujednání o řízení rybolovu, jež byla nebo mohou být zavedena nebo prováděna v souladu s mezinárodním právem za účelem řízení udržitelného rybolovu v souladu s uznávanými mezinárodními normami, nebo
 - b) prozatímních opatření k zachování a řízení, která mohou být zavedena smluvními stranami podle čl. 5 odst. 1 písm. c) bodu ii).

2. Smluvní strany se vybízejí k provádění vědeckého výzkumu v rámci společného programu vědeckého výzkumu a monitorování zřízeného na základě článku 4 a v rámci svých příslušných vnitrostátních vědeckých programů.
3. Smluvní strana může plavidlům plujícím pod její vlajkou udělit povolení k provádění průzkumného rybolovu v oblasti působnosti dohody pouze na základě opatření k zachování a řízení stanovených smluvními stranami na základě čl. 5 odst. 1 písm. d).
4. Smluvní strany zajistí, aby jejich činnost v rámci vědeckého výzkumu zahrnující lov ryb v oblasti působnosti dohody neohrožovala předcházení neregulovanému komerčnímu a průzkumnému rybolovu a ochranu zdravých mořských ekosystémů. Smluvní strany se vybízejí, aby se navzájem informovaly o svých plánech udělit povolení k takovýmto činnostem v rámci vědeckého výzkumu.
5. Smluvní strany zajistí dodržování předběžných opatření stanovených v tomto článku a jakýchkoliv dalších nebo jiných předběžných opatření, která mohou být stanovena podle čl. 5 odst. 1 písm. c).
6. V souladu s článkem 7 dohody z roku 1995 smluvní pobřežní státy a další smluvní strany spolupracují, aby zajistily kompatibilitu opatření k zachování a řízení rybích populací, které se vyskytují v oblastech vně i uvnitř vnitrostátních jurisdikcí ve střední části Severního ledového oceánu, s cílem zajistit zachování a řízení těchto populací v celém jejich rozsahu.
7. Kromě ustanovení uvedených v odstavci 4 výše nesmí být žádná část této dohody vykládána tak, aby omezovala práva smluvních stran ve vztahu k vědeckému výzkumu na moři, jak je stanoveno v úmluvě.

Článek 4

Společný program vědeckého výzkumu a monitorování

1. Smluvní strany usnadňují spolupráci v rámci vědeckých činností s cílem rozšířit poznatky o živých mořských zdrojích ve střední části Severního ledového oceánu a ekosystémů, v nichž se tyto zdroje vyskytují.
2. Smluvní strany se zavazují do dvou let od vstupu této dohody v platnost založit společný program vědeckého výzkumu a monitorování s cílem zlepšovat porozumění ekosystémům spadajícím do oblasti působnosti dohody a především zjistit, zda v oblasti působnosti dohody existují nebo v budoucnu budou existovat rybí populace, které by bylo možné lovit udržitelným způsobem, a určit případné dopady takového rybolovu na ekosystémy v oblasti působnosti dohody.
3. Smluvní strany řídí rozvoj, koordinaci a provádění společného programu vědeckého výzkumu a monitorování.
4. Smluvní strany zajistí, aby společný program vědeckého výzkumu a monitorování zohledňoval činnost relevantních vědeckých a technických organizací, orgánů a programů, stejně jako znalosti původních a místních obyvatel.
5. V rámci společného programu vědeckého výzkumu a monitorování přijmou smluvní strany do dvou let od vstupu této dohody v platnost protokol o sdílení údajů a v souladu s tímto protokolem sdílejí relevantní údaje, ať už přímo nebo prostřednictvím vědeckých a technických organizací, orgánů a programů.

6. Smluvní strany pořádají vědecká setkání, osobní nebo jiným způsobem, a to nejméně jednou za dva roky a nejméně dva měsíce před konáním setkání smluvních stran podle článku 5, na nichž představí výsledky svého výzkumu, přezkoumají nejlepší dostupné vědecké informace a poskytnou včasné odborné poradenství pro setkání smluvních stran. Smluvní strany do dvou let od vstupu této dohody v platnost přijmou statut a další postupy pro fungování společných vědeckých setkání.

Článek 5

Přezkum a další provádění

1. Smluvní strany se setkávají každé dva roky nebo častěji, pokud se tak rozhodnou. Během svých setkání smluvní strany mimo jiné:
- a) přezkoumají provádění této dohody, a je-li to vhodné, zváží případné záležitosti týkající se délky trvání této dohody v souladu s čl. 13 odst. 2;
 - b) přezkoumají veškeré dostupné vědecké informace, vypracované v rámci společného programu vědeckého výzkumu a monitorování, od vnitrostátních vědeckých programů a ze všech dalších relevantních zdrojů, včetně znalostí původních a místních obyvatel;

- c) na základě vědeckých informací získaných ze společného programu vědeckého výzkumu a monitorování, vnitrostátních vědeckých programů a všech dalších relevantních zdrojů a při zohlednění relevantních skutečností týkajících se řízení rybolovu a ekosystémů, včetně přístupu založeného na předběžné opatrnosti a případných nepříznivých vlivů rybolovu na tyto ekosystémy, zváží mimo jiné, zda by distribuce, migrace a množství ryb v oblasti působnosti dohody umožnily udržitelný komerční rybolov, a na základě toho rozhodnou:
- i) zda zahájit jednání směřující k založení jedné nebo více dalších regionálních nebo subregionálních organizací pro řízení rybolovu nebo k přijetí ujednání o řízení rybolovu v oblasti působnosti dohody;
 - ii) zda po zahájení jednání v souladu s výše uvedeným bodem i) a jakmile se smluvní strany dohodnou na mechanismech k zajištění udržitelnosti rybích populací budou přijata dodatečná nebo jiná předběžná opatření k zachování a řízení ve vztahu k uvedeným populacím v oblasti působnosti dohody;
- d) do tří let od vstupu této dohody v platnost stanoví opatření k zachování a řízení průzkumného rybolovu v oblasti působnosti dohody. Smluvní strany mohou znění těchto opatření v budoucnu změnit. Opatření mimo jiné zajistí, aby:
- i) průzkumný rybolov neohrožoval cíl této dohody;

- ii) průzkumný rybolov byl omezen co do trvání, rozsahu a množství, aby se minimalizovaly dopady na rybí populace a ekosystémy, a podléhal standardním požadavkům stanoveným v protokolu o sdílení údajů přijatém v souladu s čl. 4 odst. 5;
- iii) smluvní strana mohla udělit povolení k průzkumnému rybolovu pouze na základě solidního vědeckého výzkumu a pouze tehdy, je-li tento výzkum v souladu se společným programem vědeckého výzkumu a monitorování a jejím vlastním vnitrostátním vědeckým programem nebo programy;
- iv) smluvní strana mohla udělit povolení k průzkumnému rybolovu teprve poté, co svůj záměr ohledně tohoto rybolovu oznámila ostatním smluvním stranám, a poté, co ostatním smluvním stranám poskytla příležitost k tomuto záměru vyjádřit připomínky;
- v) smluvní strana náležitě monitorovala veškerý průzkumný rybolov, k němuž udělila povolení, a podávala zprávy o výsledcích tohoto rybolovu ostatním smluvním stranám.

2. Aby podpořily provádění této dohody, a to i s ohledem na společný program vědeckého výzkumu a monitorování a další činnosti prováděné podle článku 4, mohou smluvní strany vytvářet výbory nebo podobné orgány, jejichž členy mohou být zástupci arktických komunit včetně původních obyvatel Arktidy.

Článek 6

Přijímání rozhodnutí

1. Rozhodnutí smluvních stran ohledně procesních otázek se přijímají prostou většinou smluvních stran, které hlasují pro nebo proti.
2. Rozhodnutí smluvních stran o podstatných otázkách se přijímají na základě konsenzu. Pro účely této dohody se „konsenzem“ rozumí, že v době přijetí rozhodnutí nebyla vznesena žádná formální námitka.
3. Otázka je považována za podstatnou, pokud ji za podstatnou považuje kterákoliv ze smluvních stran.

Článek 7

Řešení sporů

Ustanovení vztahující se na urovnávání sporů uvedená v části VIII dohody z roku 1995 platí obdobně na jakýkoliv spor mezi smluvními stranami týkající se výkladu nebo uplatňování této dohody bez ohledu na to, zda jsou smluvními stranami dohody z roku 1995 či nikoli.

Článek 8

Třetí strany

1. Smluvní strany vybízejí státy, které nejsou smluvními stranami této dohody, aby přijímaly opatření, která jsou v souladu s ustanoveními této dohody.
2. Smluvní strany přijímají opatření v souladu mezinárodním právem, aby zabránily plavidlům plujícím pod vlajkou států, které nejsou smluvními stranami, ve výkonu činností, které ohrožují účinné provádění této dohody.

Článek 9

Podpis

1. Tato dohoda je otevřená k podpisu ode dne [datum] v [místo], a to Kanadě, Čínské lidové republice, Dánskému království za Faerské ostrovy a Grónsko, Islandu, Japonsku, Korejské republice, Norskému království, Ruské federaci, Spojeným státům americkým a Evropské unii a zůstane otevřená k podpisu po 12 měsících následujících po uvedeném datu.
2. Pro signatáře této dohody zůstane tato dohoda nadále otevřená k ratifikaci, přijetí nebo schválení.

Článek 10

Přistoupení

1. Tato dohoda zůstane nadále otevřená k přistoupení pro státy vyjmenované v čl. 9 odst. 1, které dohodu nepodepsaly, a pro Evropskou unii, pokud by ji nepodepsala.
2. Po vstupu této dohody v platnost mohou smluvní strany pozvat další státy, které vyjádří skutečný zájem, aby k této dohodě přistoupily.

Článek 11

Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstupuje v platnost 30 dní od data přijetí všech listin o ratifikaci, přijetí či schválení dohody nebo přistoupení k ní od států vyjmenovaných v čl. 9 odst. 1 a Evropské unie depozitářem.
2. Po vstupu této dohody v platnost vstoupí dohoda v platnost pro každý stát přizvaný k přistoupení podle čl. 10 odst. 2, který uložil listinu o přistoupení, 30 dní ode dne uložení této listiny.

Článek 12

Odstoupení

Smluvní strana může od této dohody kdykoliv odstoupit, a to zasláním písemného oznámení o svém odstoupení diplomatickou cestou depozitáři, v němž specifikuje datum nabytí účinku odstoupení, které musí nastat nejméně šest měsíců po datu oznámení. Odstoupení od této dohody nemá vliv na uplatňování této dohody zbývajících smluvními stranami ani na povinnost odstupující strany splnit veškeré závazky v rámci této dohody, které by se na ni jinak vztahovaly podle mezinárodního práva nezávisle na této dohodě.

Článek 13

Trvání dohody

1. Tato dohoda je platná po počáteční období 16 let od svého vstupu v platnost.
2. Po uplynutí počátečního období upřesněného v odstavci 1 výše zůstává tato dohoda v platnosti po pětiletá po sobě následující prodloužená období, pokud některá ze smluvních stran:
 - a) nevznesla formální námitku proti prodloužení této dohody na posledním setkání smluvních stran, které se uskuteční před uplynutím počátečního období nebo kteréhokoliv následujícího prodlouženého období; nebo

- b) nezašle formální námitku proti prodloužení v písemné podobě depozitáři, a to nejpozději šest měsíců před uplynutím daného období.
3. Smluvní strany zajistí efektivní přechod mezi touto dohodou a jakoukoliv případnou novou dohodou, již by byla založena další regionální nebo subregionální organizace pro řízení rybolovu, nebo ujednáním pro účely řízení rybolovu v oblasti působnosti dohody, aby byly chráněny zdravé mořské ekosystémy a bylo zajištěno zachování a udržitelné využívání rybích populací v oblasti působnosti dohody.

Článek 14

Vztah k jiným dohodám

1. Smluvní strany uznávají, že jsou a zůstávají nadále vázány svými závazky podle příslušných ustanovení mezinárodního práva, včetně těch, které jsou obsaženy v úmluvě a v dohodě z roku 1995, a uznávají důležitost pokračující spolupráce při naplňování těchto závazků i v případě, že platnost této dohody skončí nebo bude ukončena, aniž by byla přijata jakákoliv dohoda o založení další regionální nebo subregionální organizace pro řízení rybolovu nebo ujednání pro účely řízení rybolovu v oblasti působnosti dohody.

2. Touto dohodou není dotčeno postavení kterékoliv ze smluvních stran, pokud jde o její práva a povinnosti v rámci mezinárodních smluv, ani její stanoviska ohledně jakýchkoliv otázek týkajících se mořského práva, včetně jejího postavení ve vztahu k výkonu práv a soudních pravomocí v Severním ledovém oceánu.
3. Touto dohodou nejsou dotčena práva, soudní pravomoc ani povinnosti kterékoliv ze smluvních stran podle příslušných ustanovení mezinárodního práva, která jsou uvedena v úmluvě a v dohodě z roku 1995, včetně práva navrhnout zahájení jednání o založení jedné nebo více regionálních nebo subregionálních organizací pro řízení rybolovu nebo přijetí ujednání o řízení rybolovu v oblasti působnosti dohody.
4. Touto dohodou se nemění práva a povinnosti smluvních stran vyplývající z jiných dohod, které jsou slučitelné s touto dohodou a jimiž není dotčeno uplatňování práv jinými stranami nebo plnění jejich povinností podle této dohody. Tato dohoda neoslabuje úlohu a mandát žádného stávajícího mezinárodního mechanismu týkajícího se řízení rybolovu ani s ním nesmí být v rozporu.

Článek 15

Depozitář

1. Depozitářem pro tuto dohodu je vláda Kanady.
2. U depozitáře jsou uloženy listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení.
3. Depozitář informuje všechny signatáře a smluvní strany o uložení všech listin o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení a vykonává další funkce, které jsou uvedeny ve Vídeňské úmluvě o smluvním právu z roku 1969.

V _____ dne _____, po jednom vyhotovení v angličtině, čínštině, francouzštině a ruštině, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.